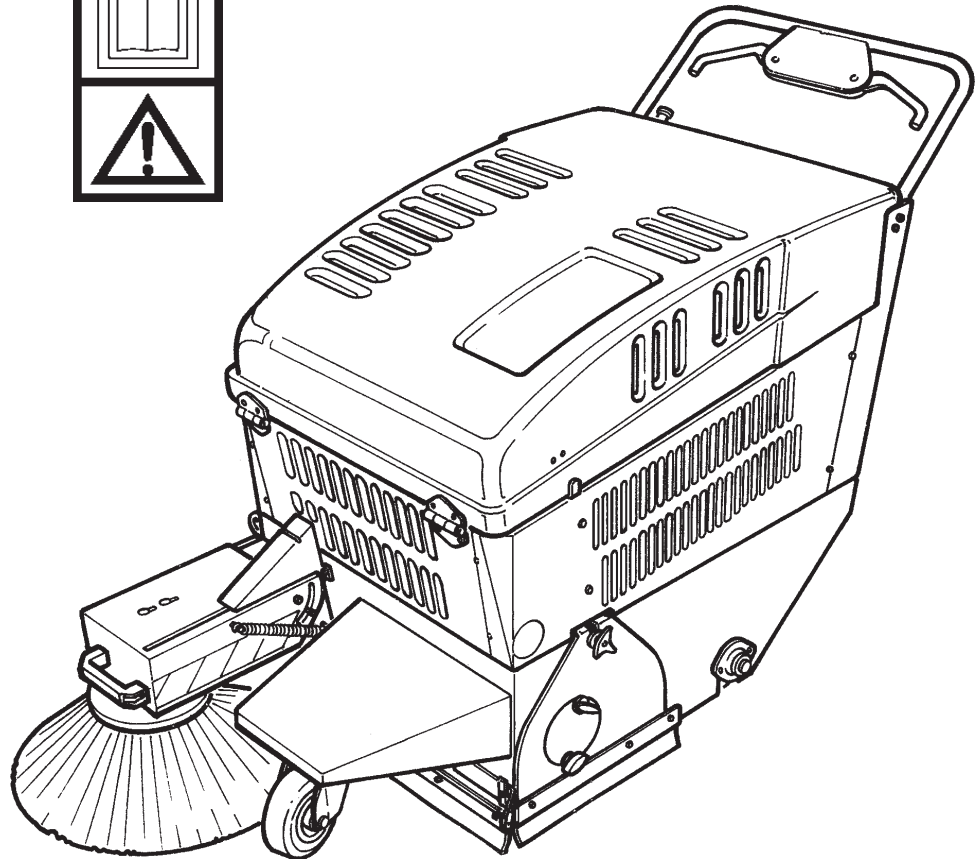






SW 700 P/B - SW 850 P/B SW 5070 P/B - SW 5080 P/B



BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG

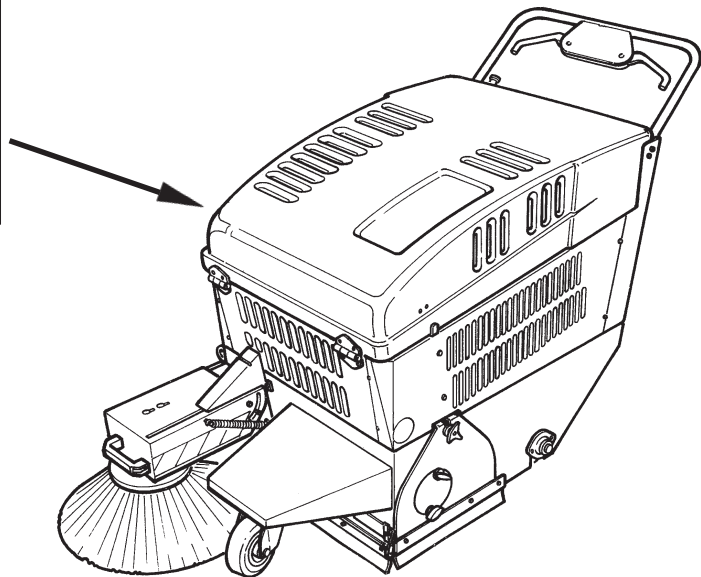
Model :	Prod. No.
Serial No :	
Power :	Max. axel rear :
Total Weight	Max. axel front :
	Noise level :
	Voltage :



Manufactured by:
 Nilfisk - Advance Italia
 26862 Guardamiglio (Lodi) - Italy
 www.nilfisk-advance.com

A2



EINLEITUNG/ALLGEMEINE ANWEISUNGEN	1
AUSPACKEN	2
TECHNISCHE MERKMALE	3
BESCHREIBUNG DER BEFEHLE UND DES SCHALTFELDS	4
VORBEREITUNG EINER NEUEN MASCHINE (Batterie-Modell)	5-7
VORBEREITUNG EINER NEUEN MASCHINE (Benzin-Modell)	8
ANLASSEN DER MASCHINE (Batterie-Modell)	9
ANLASSEN DER MASCHINE (Benzin-Modell)	10-11
ANWENDUNG DER MASCHINE	12-13
EINSTELLUNG UND ERSATZ DER ZENTRALBÜRSTE	14-16
EINSTELLUNG UND ERSATZ DER SEITENBÜRSTE	17-18
REINIGUNG UND ERSATZ DES FILTERS	19-20
WARTUNG	21
WARTUNG (Batterie-Modell)	22-23
WARTUNG (Benzin-Modell)	24-25
ZUSAMMENFASSENDE TABELLE (Wartung Batterie-Modell)	26
ZUSAMMENFASSENDE TABELLE (Wartung Benzin-Modell)	27
EXTRA - ZUBEHÖRE	28
SCHUTZVORRICHTUNGEN	29
STÖRUNGEN UND ABHILFE	30-31
SERVICE ADRESSE	32

EINFÜHRUNG

Diese Anleitung wird Ihnen im Umgang mit Ihrer Nilfisk SW 700 / 850 und SW 5070/5080 erleichtern. Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam vor dem Gebrauch der Maschine. Technische Änderungen vorbehalten.

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Reparaturen sollten nur vom autorisierten Nilfisk Service mit Original Ersatzteilen durchgeführt werden. Alle Angaben „rechts“ oder „links“ sind in Fahrrichtung aus angegeben.

Bitte rufen Sie bei Reparaturen den autorisierten Nilfisk Service, und geben Sie die Modell und Seriennummer an. Modifikationen und Verbesserungen

Unser Unternehmen versucht konstant die Produkte weiter zu entwickeln und behält sich das Recht vor, Veränderungen und Verbesserungen an schon ausgelieferten Maschinen nicht nachrüsten zu müssen.

TYPENSCHILD

Die Angabe von Modell und Seriennummer befindet sich auf dem Typenschild, das an der hinteren Spritzwand angebracht ist. Diese Informationen werden für Ersatzteilbestellungen benötigt. Nutzen Sie den folgenden Platz um hier das Modell und die Seriennummer für spätere Zwecke.

MODEL: _____ SERIENNUMMER: _____

ALLGEMEINE SICHERHEITSRICHTLINIEN

Befolgen Sie die nachfolgenden Regelungen, um Verletzungen des Bedieners und Schäden zu vermeiden.

Befolgen Sie die Hinweise auf den Aufklebern, und verdecken Sie diese nicht, sondern ersetzen Sie diese sofort, wenn Sie sich abgelöst haben oder beschädigt wurden.

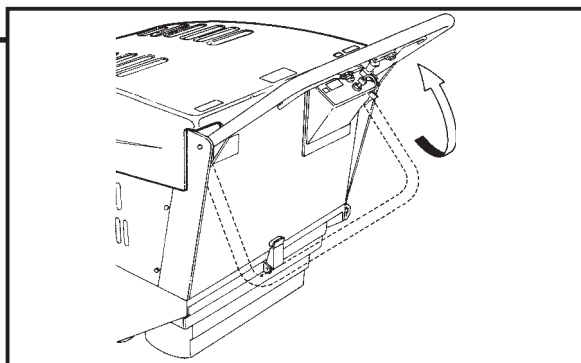
- Die Aufbewahrungstemperatur sollte zwischen 0 und +40° C liegen
- Die Arbeitstemperatur liegt zwischen 0 und +40° C.
- Die Luftfeuchtigkeit sollte zwischen 30 und 95 % liegen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen
- Benutzen Sie die Maschinen nicht als Transportfahrzeug.
- Lassen Sie die Maschine nicht auf der Stelle laufen, um Beschädigungen des Fußbodens vorzubeugen.
- Im Falle eines Feuers benutzen Sie einen Pulver-Feuerlöscher.
- Fahren Sie mit der Maschinen nicht in Regale oder Sonstiges, wo die Gefahr von herabfallenden Dingen besteht.
- Stellen Sie die Geschwindigkeit der Maschinen auf die Bodengegebenheiten ein.
- Überschreiten Sie nicht die max. Steigungen mit der Maschine, um instabiles Fahrverhalten zu vermeiden.
- Wenn die Maschine nicht benutzt wird, entfernen Sie den Zündschlüssel und benutzen sie die Parkbremse.
- Wenn ein Fehlverhalten der Maschine auftritt, stellen Sie sicher, dass dies nicht durch mangelnde Wartung verursacht wurde. Wenn dies nicht der Fall ist, bitten Sie um die Hilfe in Ihrem nächsten Service Center.
- Wenn Ersatzteile benötigt werden, verlangen Sie nach Original Nilfisk Ersatzteilen von Ihrem Nilfisk Händler oder Service Center.
- Vor allen Wartungsarbeiten müssen die Batterien von der Maschine abgeklemmt werden.
- Entfernen Sie keine Abdeckungen für die Werkzeug benutzt werden muß.
- Waschen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl oder Hochdruckgerät, oder sonstigen korrosiven Substanzen.
- Der Nilfisk Service sollte die Maschine alle 200 Stunden inspizieren.
- Die Maschine muß am Ende der Lebensdauer sorgfältig entsorgt werden, damit toxische Substanzen z.B. Batteriesäure und Öle, nicht in die Umwelt gelangen können und unschädlich entsorgt werden können.
- Die Maschine erzeugt keine schädlichen Vibrationen.

SICHERHEIT - UNFALLPRÄVENTION

Keine Unfallprävention ist ohne die Mitarbeit der Bediener möglich. Die meisten Unfälle die in einem Unternehmen passieren, kommen durch Unachtsamkeiten zustande. Sicherheit und Sorgfalt sind die besten Garantien gegen Unfälle und sind besser geeignet als alle anderen Sicherheitsprogramme. Während Sie die Maschine benutzen, achten Sie bitte auf Ihr Umfeld, vor allem auf Personen und Kinder.

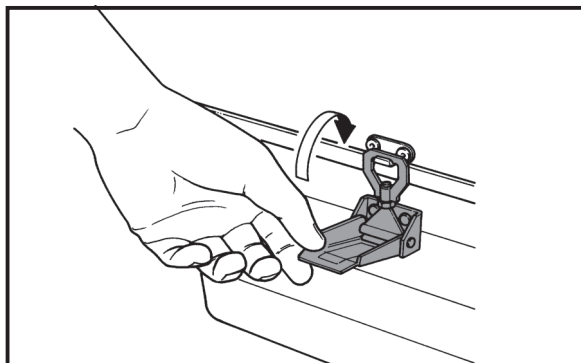
Stellen Sie den Steuerhandgriff an die gewünschte Höhe ein.

Danach ziehen Sie die Befestigungsschrauben an.



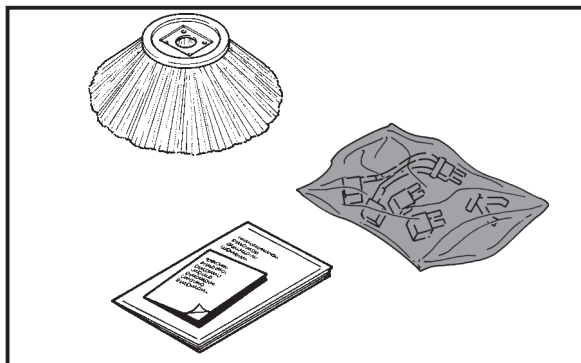
Ziehen Sie die Bürste aus dem Abfallkasten heraus.

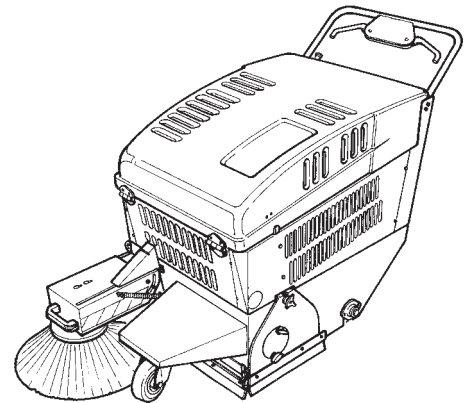
Setzen Sie den Abfallkasten wieder ein und schliessen Sie ihn mittels des dazubestimmten Verschlusshakens.



Überprüfen Sie, daß die folgenden Bauelemente vorhanden sind:

- 1- Bürste (Normalausrüstung).
- 2- Beutel mit Batteriekabeln, Verbinder für Ladegerät und Schmelzdraht (nur für das elektrische Modell).
- 3- Technische Dokumentation (Katalog der Ersatzteile, Bedienungs- und Wartungshandbuch, und das Bedienungshandbuch des Motors, nur für das Benzin-Modell).



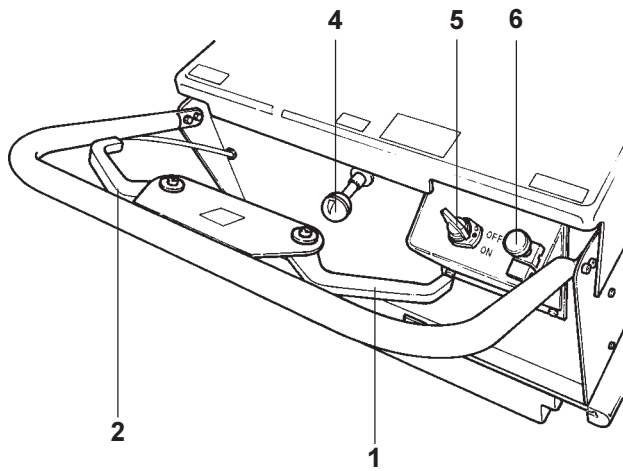


MODELL	SW 700 P SW 5070 B	SW 700 P SW 5070 P	SW 850 B SW 5080 B	SW 850 P SW 5080 P
Spannung	12V	/	12V	/
Motor	/	Honda G150 K1-144cc	/	Honda G150 K1-144cc
Leistung bei 3600 RPM	/	3,8 HP (2,8 kW)	/	3,8 HP (2,8 kW)
Eichung des Motors bei 3000 RPM	/	3,0 HP (2,2 kW)	/	3,0 HP (2,2 kW)
Anlassen	/	Manuell	/	Manuell
Elektrischer Hauptmotor	600W-3000RPM	/	600W-3000RPM	/
Vorwärtsgeschwindigkeit	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h
Max. Steigungsfähigkeit	2%	2%	2%	2%
Aumaß der Zentralbürste	Durchmesser 265 mm (1) Länge 500	Durchmesser 265 mm (1) Länge 500	Durchmesser 265 mm (1) Länge 600	Durchmesser 265 mm (1) Länge 600
Zentralbürste RPM	450	450	450	450
Seitenbürste	Durchmesser 420	Durchmesser 420	Durchmesser 420	Durchmesser 420
Seitenbürste RPM	80	80	80	80
Reinigungsbreite mit Seitenbürste	700 mm	700 mm	820 mm	820 mm
Vorderrad (n. 1)	Durchmesser 125	Durchmesser 125	Durchmesser 125	Durchmesser 125
Hinterantriebsräder (n. 2)	Durchmesser 180	Durchmesser 180	Durchmesser 180	Durchmesser 180
Kapazität des Abfallkastens	40lt	40lt	50lt	50lt
Tafelfilter	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2
Filterschüttelvorrichtung	Manuell/elektrisch	Manuell	Manuell/elektrisch	Manuell
Länge	1180 mm	1180 mm	1180 mm	1180 mm
Breite	610 mm	610 mm	690 mm	690 mm
Höhe	910 mm	910 mm	910 mm	910 mm
Gewicht (ohne Batterien)	90 kg	/	105 kg	/
Gewicht (mit Batterien) (*)	134 kg	/	149 kg	/
Empfohlene Batterie (*)	12 V-140 Ah	/	12 V-140 Ah	/
Autonomie (*)	2 h	2 h	2 h	2 h
Gewicht	/	100 kg	/	115 kg
Treibstoffbehälter	/	2,5 lt	/	2,5 lt
Motoröl	/	0,7 lt	/	0,7 lt

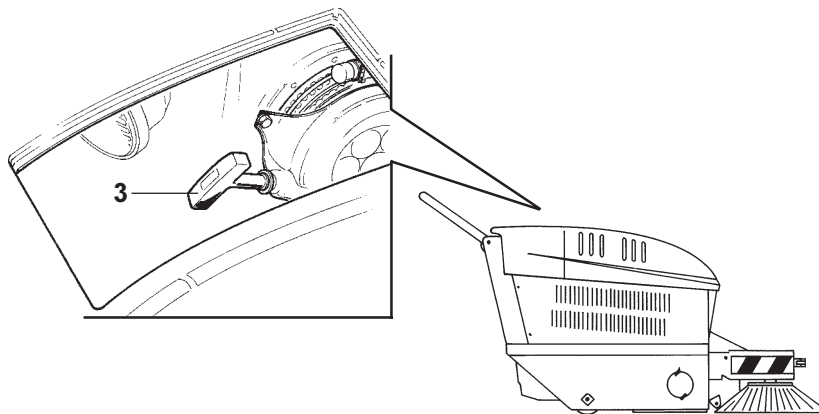
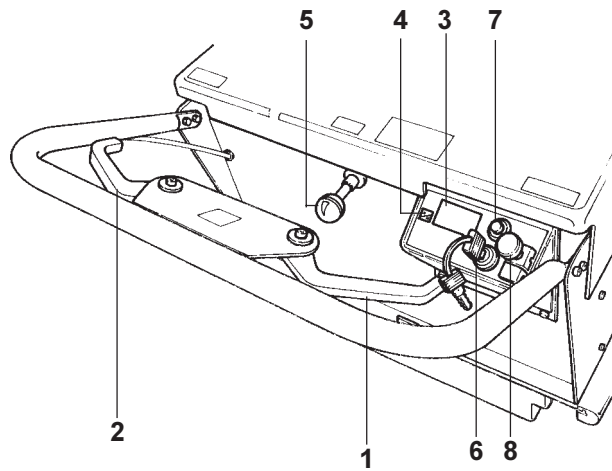
Für Teppichversion: 245 mm. Nur für Batterieversion.

(2) ANMERKUNG: Mit den 240Ah Extra-Batterien steigt die Leistungsfähigkeit um eine Stunde und das Gewicht der Maschine erhöht sich um 24 kg.

MODELL MIT BENZIN



MODELL MIT BATTERIE



MODELL MIT BENZIN

- 1- Fahrtrieb
- 2- Flap-Hebel
- 3- Starter
- 4- Filterrüttler
- 5- Motor Ein/Aus
- 6- Abschaltung Lüfter

MODELL MIT BATTERIE

- 1- Fahrtrieb
- 2- Flap-Hebel
- 3- Display
- 4- Voltmeter/Stundenzähler
- 5- Filterrüttler
- 6- Elektrik Ein/Aus
- 7- Filterrüttler elektrisch
- 8- Abschaltung Lüfter

VORBEREITUNG EINER NEUEN MASCHINE (Batterie-Modell)

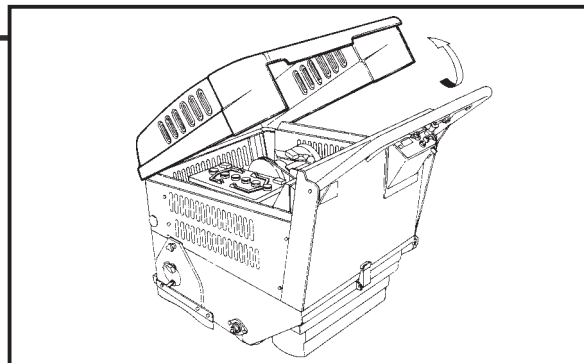
S31ND5080(2)2001-07

Sie können das Batterie-Modell mit einer 12 Volt-Batterie (empfohlene Kapazität 140 Ah) oder zwei hintereinandergeschalteten 6 Volt-Batterien mit höher Kapazität (z.B. 240 Ah) verwenden.

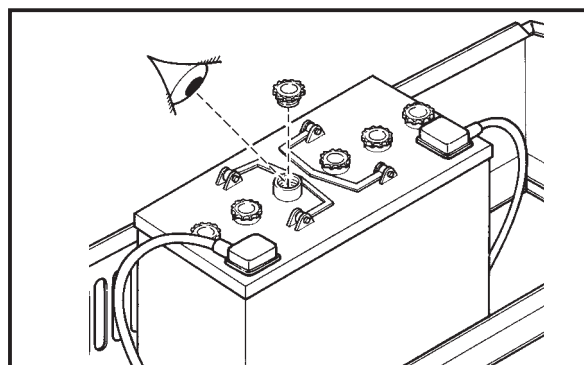
Je nach dem Land, wohin die Maschine geliefert wird, ist sie mit einer der folgenden Batterien ausgerüstet:

- 1- mit der Maschine gelieferte und montierte Batterie, mit Säure gefüllt und gebrauchsfertig.
- 2- mit der Maschine gelieferte und montierte Trockenbatterie (ohne flüssigen Elektrolyt).
- 3- ohne Batterie.

Heben Sie die Haube der Maschine nach vorn auf, um festzustellen, wie die Maschine ausgerüstet ist.

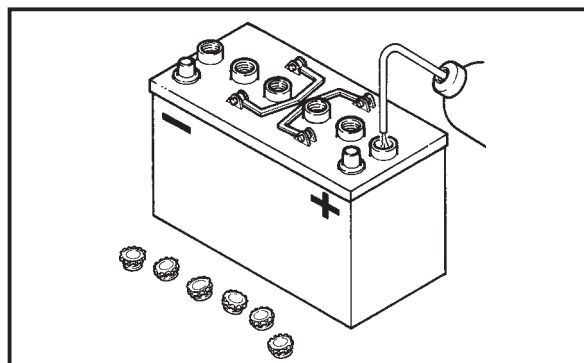


Ist die Batterie anwesend, dann nehmen Sie einen Lüftungspfropfen ab und überprüfen Sie, ob sie mit Elektrolyt gefüllt ist.



Ist die Batterie mit Elektrolyt schon gefüllt:

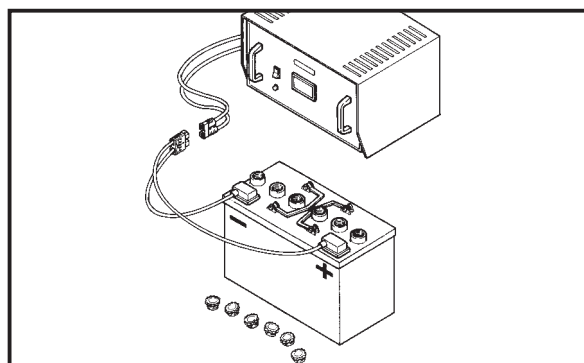
- 1a. Das Elektrolytniveau überprüfen und, wenn nötig, nachfüllen. (Verwenden Sie nur destilliertes Wasser).
- 1b. Aufladen (siehe Abschnitt "WARTUNG").



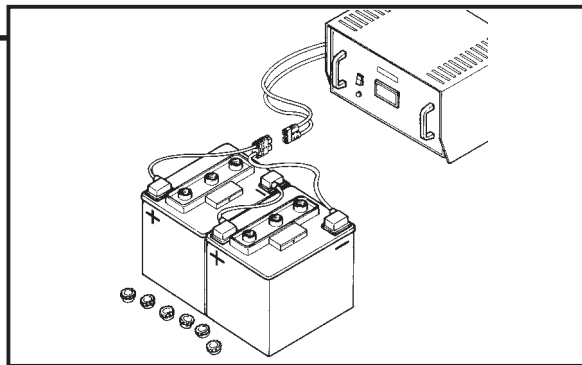
Vorsicht: vor der Aufladung den Anschluß zwischen dem Batterieverbinder und der Maschine unterbrechen.

Für die Aufladung nehmen Sie die Batteriepfropfen ab.

Wenn die Aufladung vollendet ist, kann der Batterieverbinder an die Maschine wieder angeschlossen werden.



2. Verfügt die Maschine über eine Trockenbatterie, soll sie mit Schwefelsäure für Batterien nach den im nächsten Abschnitt angegebenen Anweisungen gefüllt werden (Dichte zwischen 1,27 und 1,29 kg bei 25°C).



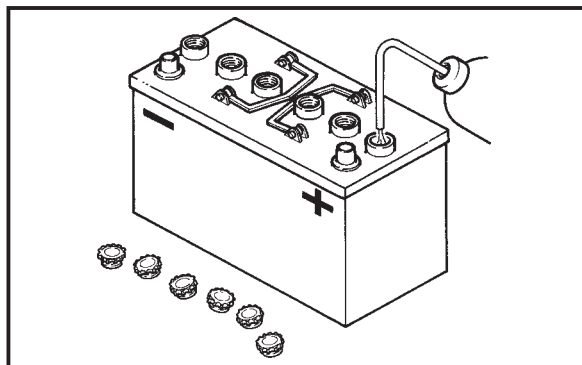
FÜLLUNG DER BATTERIEN MIT SÄURE.

Mit der Schwefelsäure soll man sehr sorgfältig umgehen, da sie korrosiv ist. Kommt sie in Berührung mit Haut oder Augen, sofort mit Wasser abwaschen oder den Arzt aufsuchen.

Die Batterie ist in einem gut gelüfteten Raum zu füllen.

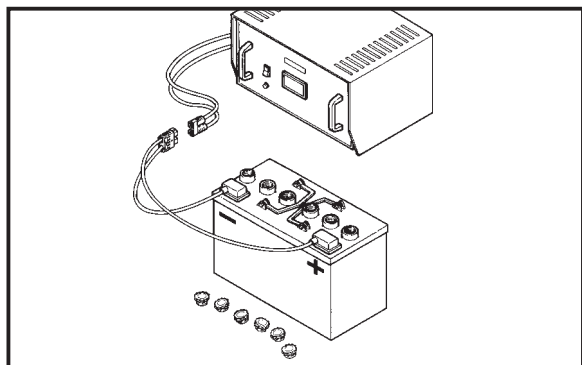
Die Zellen (oder die einzelnen Elemente) mit Säure füllen; das korrekte Niveau soll 10÷15 mm über den Elektroden sein.

Nach einer Stunde die Zellen, wenn nötig, mit Säure nachfüllen.

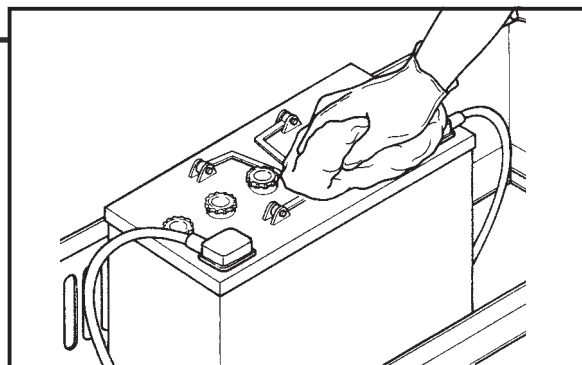


Die Batterien noch eine Stunde bei stillstehender Maschine ruhen lassen. Dann aufladen (siehe Abschnitt "WARTUNG"). Vor der Aufladung sollen alle Pfropfen der Batterie abgenommen werden.

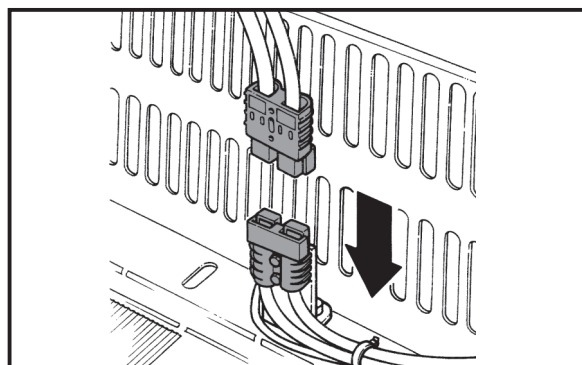
Vorsicht: vor der Aufladung soll der Anschluß zwischen dem Batterieverbinder und der Maschine unterbrochen werden.



Nach der Aufladung alle Pfropfen der Batterie wieder anschrauben und die eventuellen Säurerückstände auf dem oberen Teil entfernen.



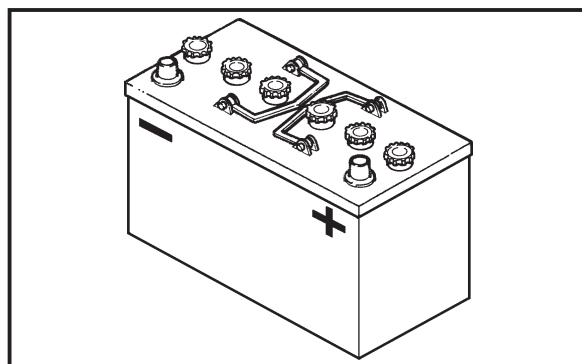
Den Batterieverbinder an die Maschine wiederanschiessen.



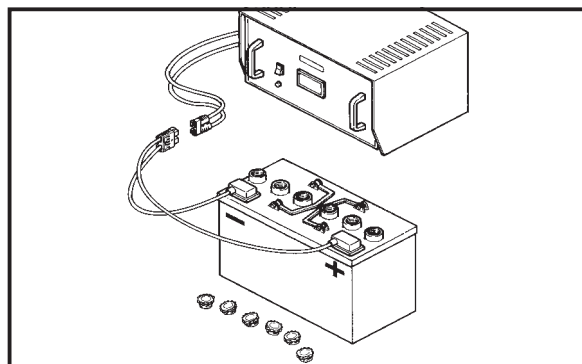
3- Falls die Maschine ohne Batterie geliefert wird, so ist die Batterie getrennt zu kaufen und zu installieren.

Es wird empfohlen, die neue Batterie vom Fachpersonal installieren zu lassen.

Die mit der Maschine gelieferten Verbundkabel können zum Anschluß an die Batterie verwendet werden.

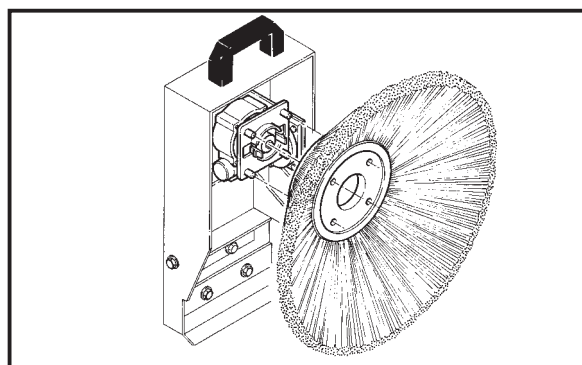


Vorsicht: Vor der Aufladung soll der Anschluß zwischen dem Batterieverbinder und der Maschine unterbrochen werden.



Die Bürste gemäß der Abbildung positionieren. Achten Sie darauf, daß die Befestigungsprofile ihren Öffnungen entsprechen. Mit einem Handdruck die Verbindung fertigmachen.

Jetzt ist die Maschine gebrauchsfertig.

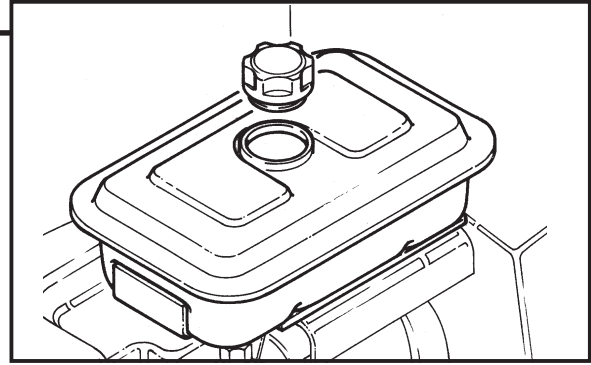


VORBEREITUNG EINER NEUEN MASCHINE (Benzin-Modell)

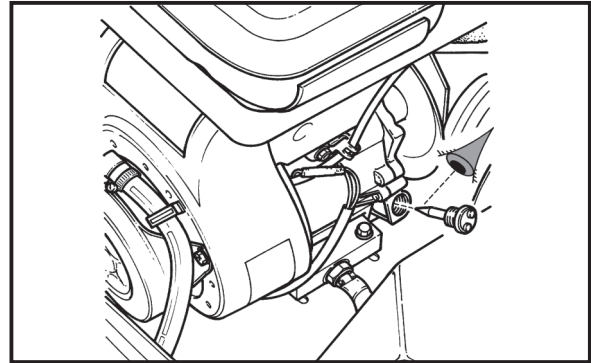
S31ND5080(2)2001-07

Modell mit Benzinmotor:

Die Haube mit bleifreiem Benzin füllen.

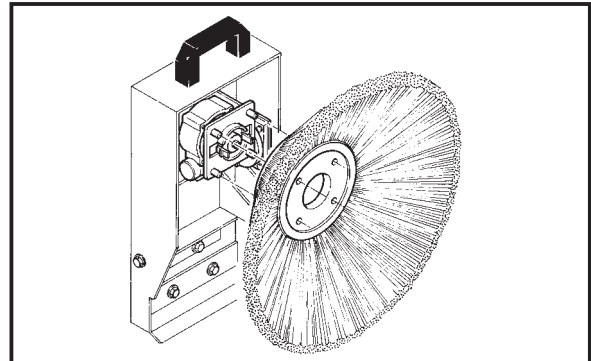


Das Ölniveau im Motor überprüfen und, wenn nötig, nachfüllen. Konsultieren Sie das Bedienungshandbuch des Honda Motors.



Die Bürste gemäß der Abbildung positionieren. Achten Sie darauf, daß die Befestigungsprofile ihren Öffnungen entsprechen. Mit einem Handdruck die Verbindung fertigmachen.

Jetzt ist die Maschine gebrauchsfertig.

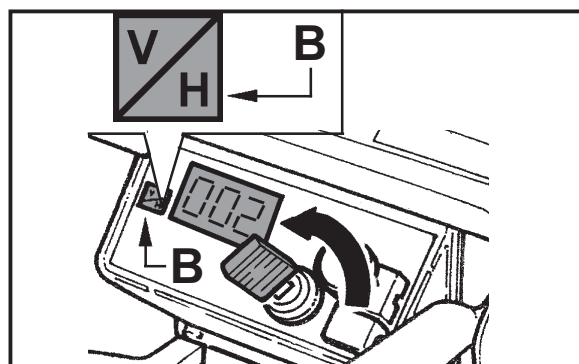
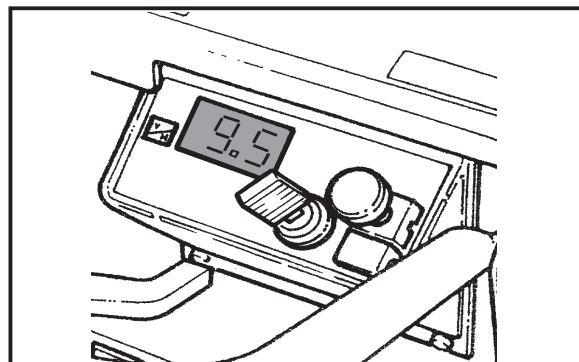
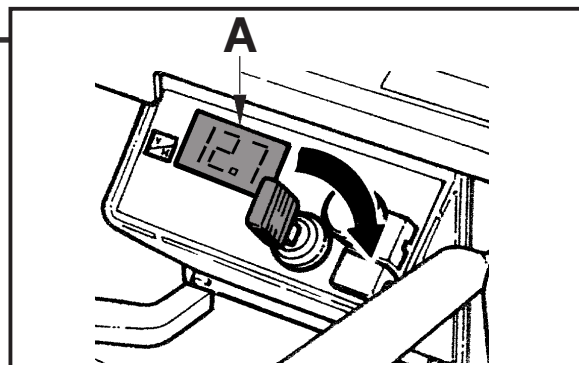


Den Zündschlüssel einstecken und im Uhrzeigersinn drehen: der Hauptmotor wird somit in Gang gesetzt. Der Display "A" zeigt den Batteriespannungswert.

Auf dem Display den Batteriespannungswert kontrollieren.

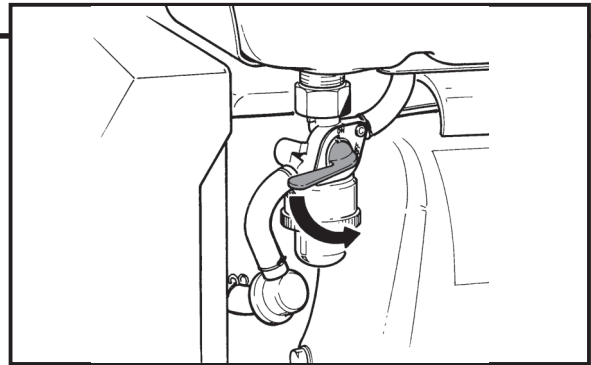
Das Display spielt die Funktion des Voltmeters und des Stundenzählers ab. Das Voltmeter dient als Block im Fall einer Unterspannung und schaltet alle Vorrichtungen (auch die Antriebsvorrichtung) aus, wenn der Batteriespannungswert unterhalb 9,5 Volt sinkt (blinkender Display). In diesem Fall soll die Batterie wieder aufgeladen werden (siehe Kapitel "WARTUNG").

Wenn Sie einmal auf die Datenwahltaste "B" auf dem Display drücken, leuchtet die Betriebstundenzahl der Maschine auf (Stundenzählerfunktion). Beim zweiten Drücken auf die Datenwahltaste leuchtet die Betriebsminutenzahl auf dem Display auf. Beim dritten Drücken (oder nach 10 Minuten) leuchtet der Batteriespannungswert auf dem Display auf. Um den Motor anzuhalten, den Schlüssen gegen den Uhrzeigersinn drehen.



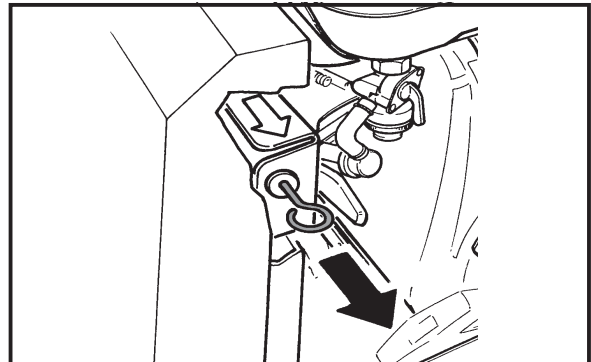
**Vorsicht: Konsultieren Sie das
Bedienungshandbuch des Honda
Motors.**

Den Hahn drehen (siehe Abbildung), um das
Benzin in die Maschine einfließen zu lassen.

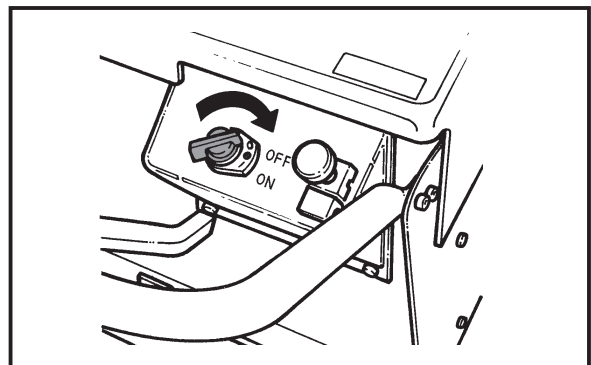


Den Starterhebel drehen (siehe Abbildung).

**Vorsicht: den Starterhebel nicht drehen,
wenn der Motor heiß oder die
Außentemperatur zu hoch ist.**

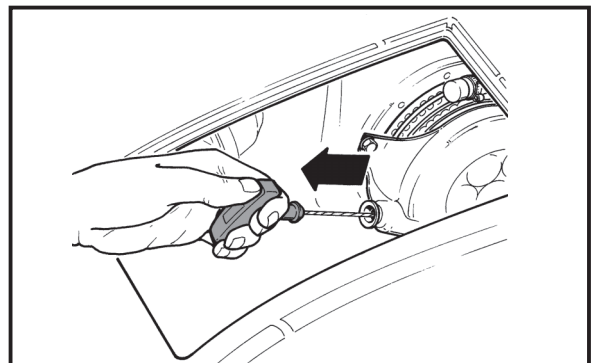


Den Wähler auf "ON" drehen.



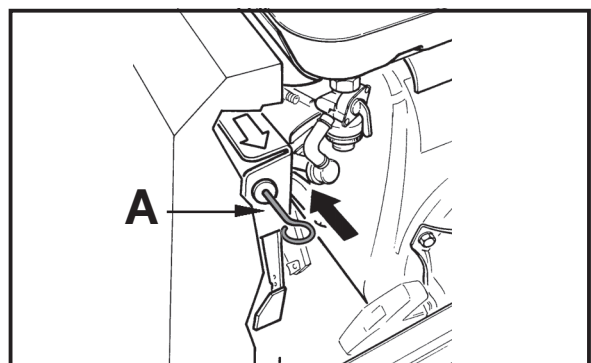
Den Antriebshandgriff langsam zu sich
heranziehen, bis er nicht mehr weiter geht, dann
rasch ziehen.

**Vorsicht: den Antriebshandgriff nicht rasch
loslassen, sondern ihn in die ursprüngliche
Position langsam zurückbringen.**



Bei leicht warmem Motor, den Starterhebel "A"
langsam in die ursprüngliche Position
zurückbringen.

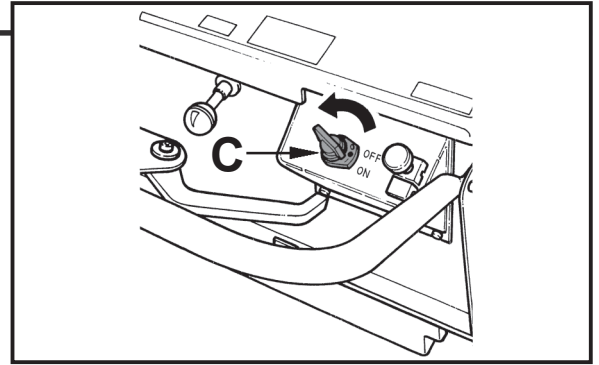
Die Umdrehungszahl des Motors muß ständig
konstant gehalten werden.



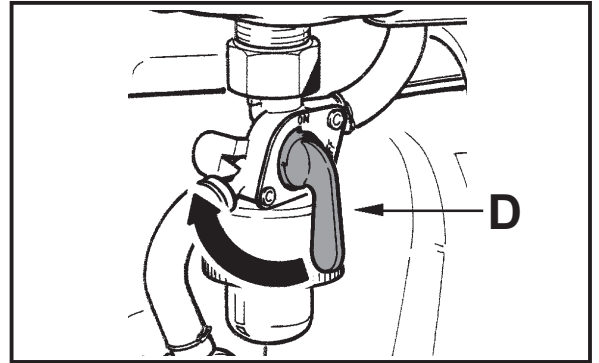
ANLASSEN DER MASCHINE
(Benzin-Modell)

S31ND5080(2)2001-07

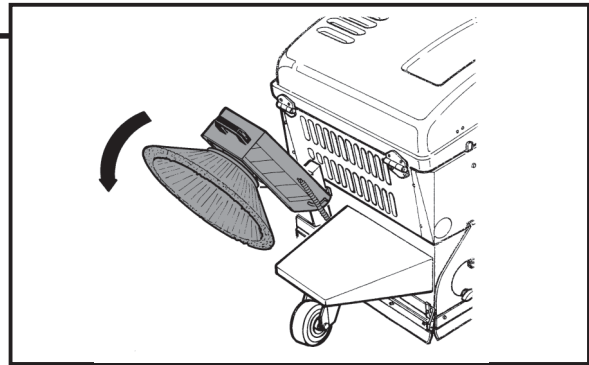
Wenn Sie den Motor stoppen möchten, drehen Sie den Schalter „C“ in die „AUS“ Position.



und schalten Sie den Hahn „D“ auf „OFF“ Position.



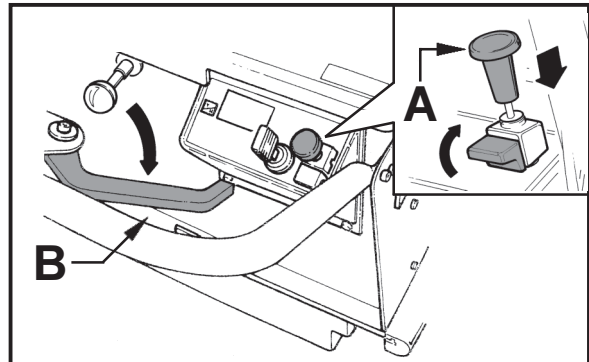
Senken Sie die Seitenbürste ab.



BATTERIE-MODELL

Beim angetriebenen Motor vergewissern Sie sich, daß der Kugelgriff "A" gesenkt worden ist (Saugen in Gang). Beim Ziehen des Antriebshebels "B", wird die Vorschubsgeschwindigkeit der Maschine der Qualität und Quantität der zu saugenden Abfälle angepasst.

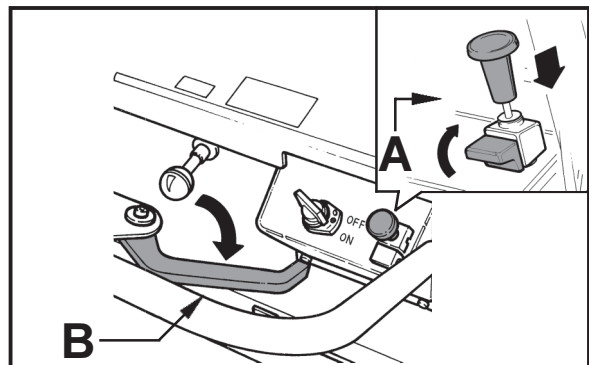
Die Maschine wird langsamer, wenn Sie den Hebel "B" loslassen.



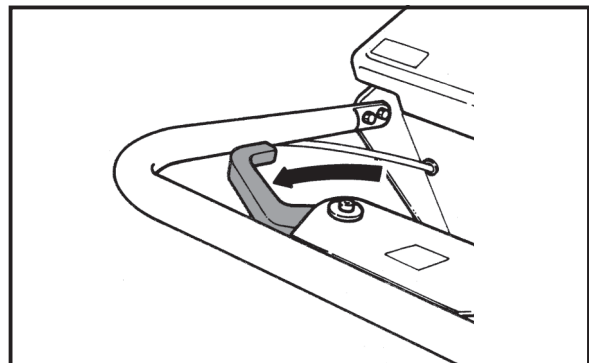
BENZIN-MODELL

Beim angetriebenen Motor vergewissern Sie sich, daß der Kugelgriff "A" gesenkt worden ist (Saugen in Gang). Beim Ziehen des Antriebshebels "B", wird die Vorschubsgeschwindigkeit der Maschine der Qualität und Quantität der zu saugenden Abfälle angepasst.

Die Maschine wird langsamer, wenn Sie den Hebel "B" loslassen.

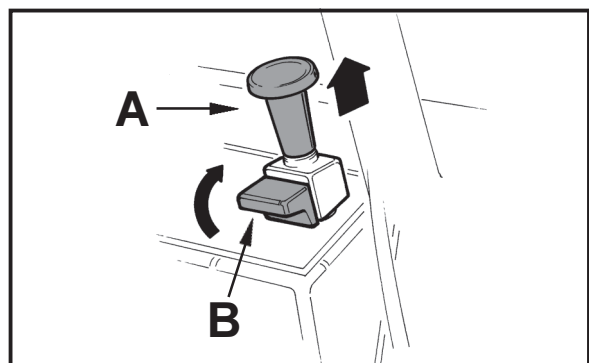


Zum Sammeln der leichten und sperrigen Abfälle heben Sie den Vorderflap mittels des linken Hebels auf. (Den Hebel nicht lange gedrückt halten, sonst wird die Saugenleistungsfähigkeit der Maschine beeinträchtigt).



Wenn Sie die Maschine auf einem nassen Boden verwenden, ist es erforderlich, um die Papierfilter zu schützen, das Saugen zu entaktivieren, indem Sie den Kugelgriff "A" gemäß der Abbildung nach oben ziehen.

Um das Saugen wieder in Betrieb zu setzen, heben Sie den Hebel "B" gemäß der Abbildung auf.

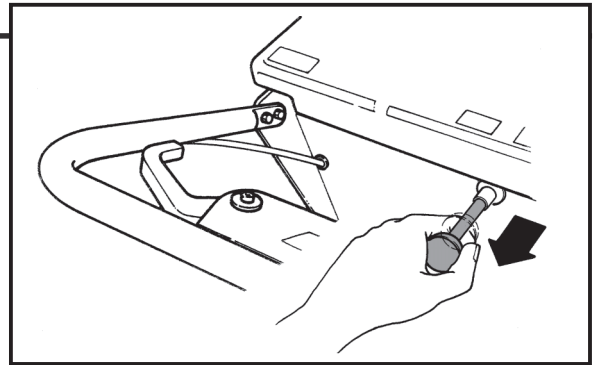


Damit eine zweckmäßige Funktion der Maschine gewährleistet wird, sollen die Luftfilter immer sauber sein.

Die Filterschüttelvorrichtung betätigen, indem Sie den Kugelgriff gemäß der Abbildung ziehen und dann loslassen. Diese Operation kann auch bei arbeitender Maschine ausgeführt werden.

Vorsicht: erinnern Sie sich, den Saugventilator vor der Operation immer auszuschalten.

Sie sollen diese Operation alle 15-20 Minuten je nach den Abfällen, die Sie gesaugt haben, vor der Entleerung des Abfallkastens und am Ende der Arbeit wiederholen.



Am Ende der Operation beachten Sie bitte folgende Anweisungen:

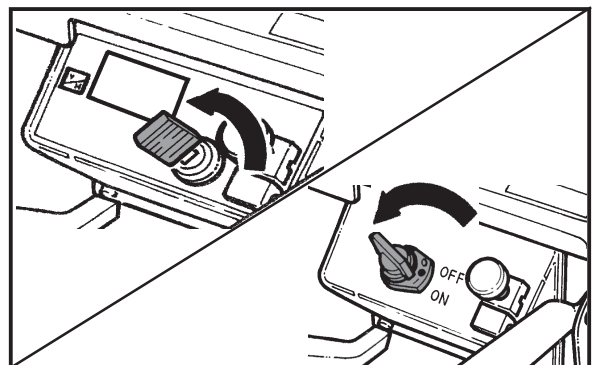
- die Seitenbürste soll mit dem Boden nicht in Berührung kommen.

BATTERIE-MODELL

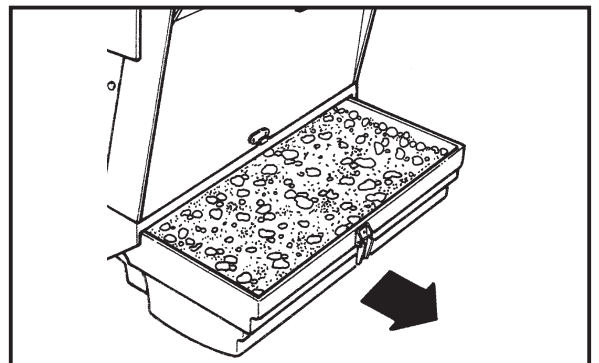
Den Antriebschlüssel auf "OFF" drehen.

BENZIN-MODELL

Den Wähler auf "OFF" drehen.



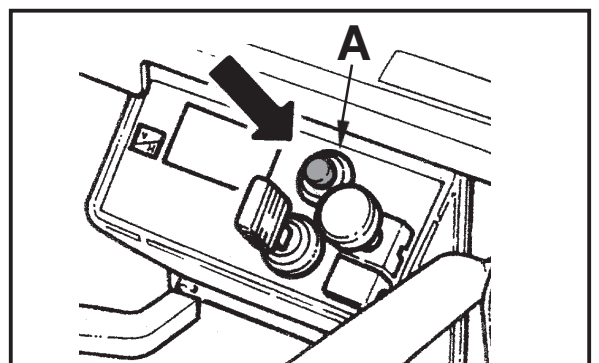
Am Ende der Arbeit, wenn nötig, leeren Sie den Hinterkasten aus.



BATTERIE-MODELL

Dieses Modell verfügt über die elektrische Filterschüttelvorrichtung (Extra-Zubehör), die durch den Druckknopf "A" gesteuert wird.

Die Betätigung der Filterschüttelvorrichtung bewirkt den automatischen Anhalt des Saugventils.



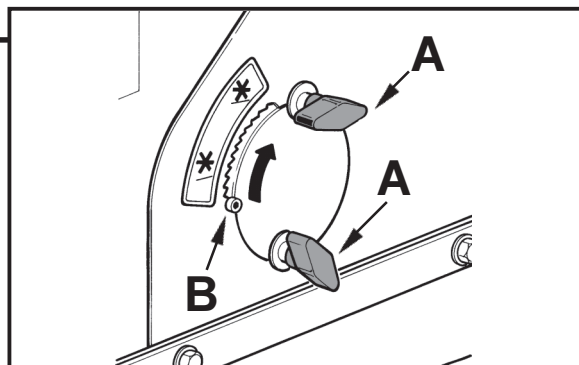
EINSTELLUNG UND ERSATZ DER ZENTRALBÜRSTE

S31ND5080(2)2001-07

Vorsicht: diese Operationen sind bei stillstehender Maschine, entaktiviertem Schlüssel (für das Batterie-Modell), mit dem Wähler auf "OFF" (für das Benzin-Modell) eingestellt und auf einem ebenen Boden auszuführen.

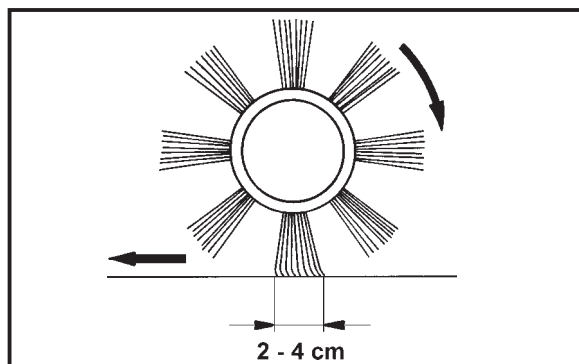
Wenn die Zentralbürste ziemlich verschlissen ist, soll ihr Abstand vom Boden so eingestellt werden, daß der Verschleiß vermindert wird.

Machen Sie die Kugelgriffe "A" an beiden Seiten der Maschine los, senken Sie die Bürste bis zum Boden, indem Sie den Zeiger "B" in die auf die Abbildung gezeigte Position bringen. Bringen Sie den Zeiger "B" in die selbe Position an beiden Seiten der Maschine.



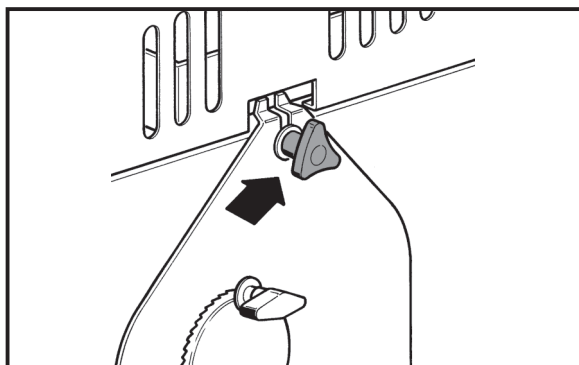
Um das zweckmäßige Positionieren der Zentralbürste zu überprüfen, gehen Sie wie folgt vor: Lassen Sie die Bürste auf einem flachen Boden drehen und überprüfen, daß die von der Bürste hinterlassene Spur zwischen 2 und 4 cm breit ist.

Funktioniert die Bürste nicht zweckmäßig, wiederholen Sie die Einstellungsoperation.

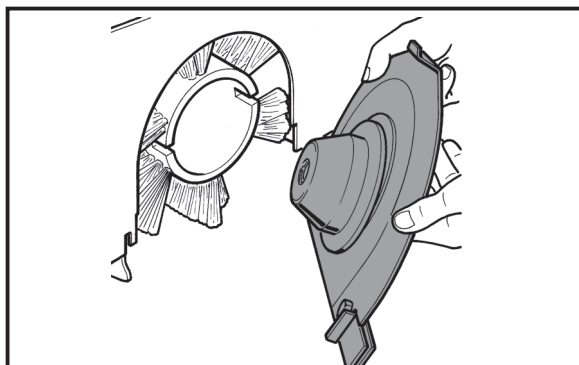


Wenn die Bürste sich abgenutzt hat, ist sie zu ersetzen.

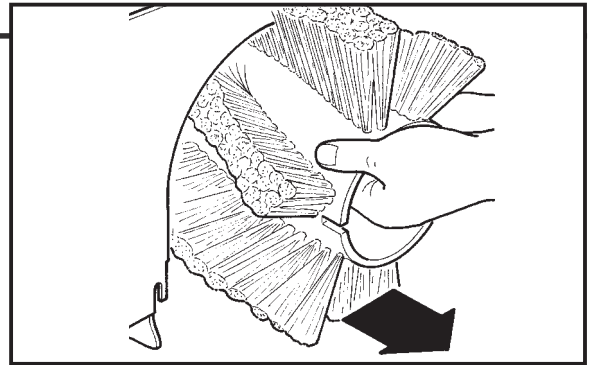
Dazu heben Sie die Haube auf, um die Sicherheitsvorrichtung auszuschalten; dann machen Sie den Kugelgriff an der linken Seite der Maschine los (siehe Abbildung).



Nehmen Sie den Deckel ab indem Sie ihn nach unten drücken.



Die verschlissene Bürste herausziehen.

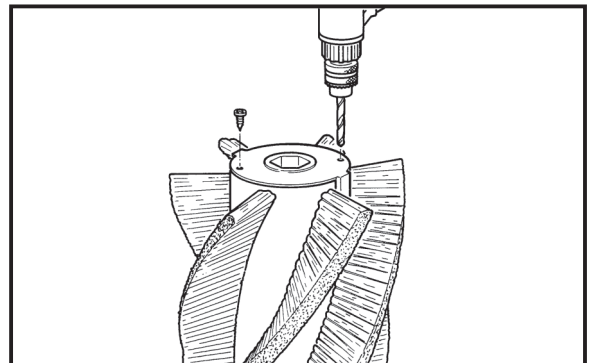
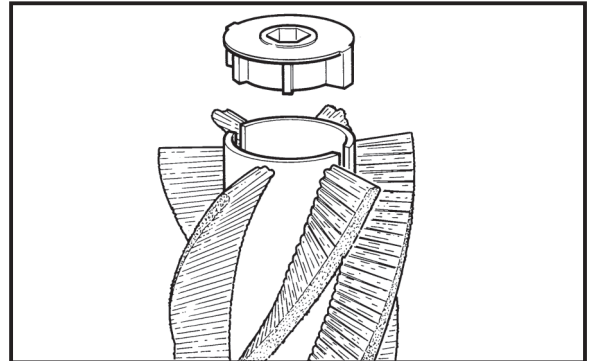


Wenn notwendig, die Nabe von dem Bürsteschaf abnehmen und sie mit den Borsten in der selben Neigungsrichtung auf der neuen Bürste positionieren.

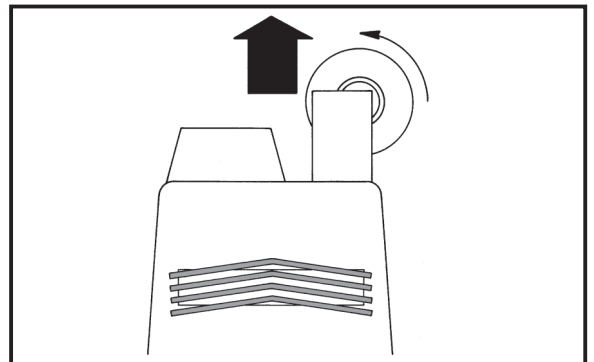
Anmerkung:

Bevor Sie die neue Bürste einsetzen, bringen Sie die Einstellungsrichtungen in den höchsten Abstand vom Boden wieder.

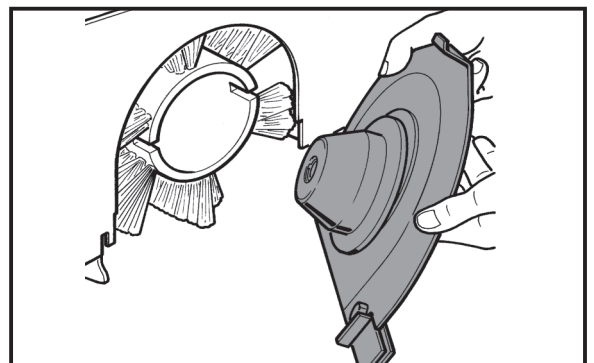
Setzen Sie die neue Bürste ein und vergewissern Sie sich, daß die Nabe in den Mitnehmer zweckmäßig eingesetzt worden ist.



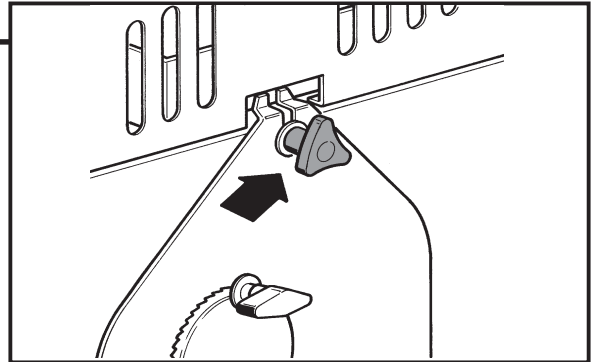
Dreherichtung und Neigung der Borsten der Zentralbürste.



Den Deckel wiederaufbauen,

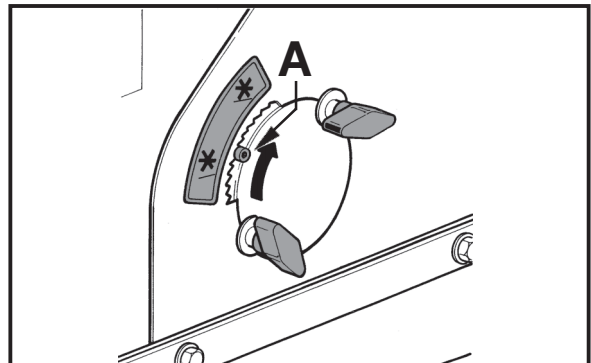
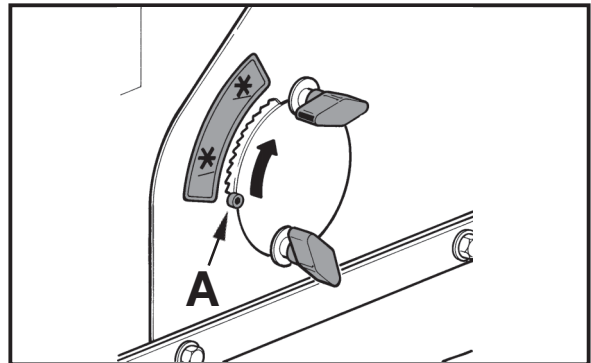


und den Kugelgriff wieder anschrauben.



**EINSTELLEN DER HAUPTKEHRWALZE BEI
DER TEPPICHVERSION**

Bei der Teppichversion ist es wichtig, dass die Hauptkehrwalze so eingestellt wird wie es auf dem Aufkleber auf der Maschine beschrieben ist. Abhängig von der Floorhöhe, die bearbeitet werden soll, kann die Schraube "A" ein wenig gelöst werden, um die Einstellung der Halteplatte in den Positionen 1-10 einzustellen.



Wenn die Seitenbürste ziemlich verschlissen ist, ist es nötig, ihren Abstand vom Boden einzustellen, um den Verschleiß zu vermindern.

Senken Sie die Bürste (Mit Motor in Gang).

Überprüfen Sie, daß der Teil der Bürste, der mit dem Boden in Berührung kommt, jenem auf der Abbildung entspricht.

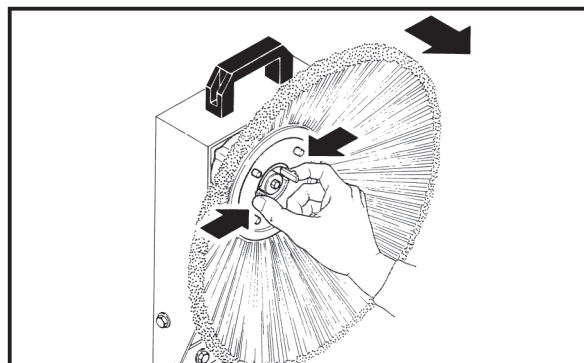
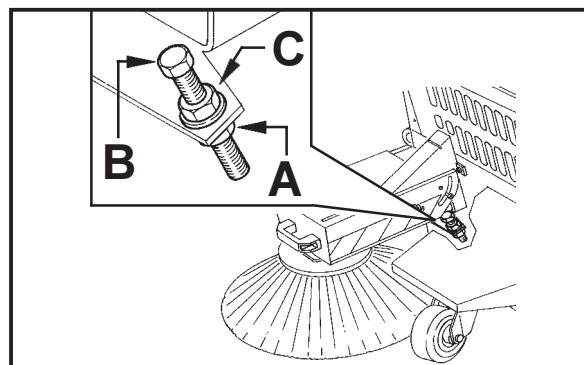
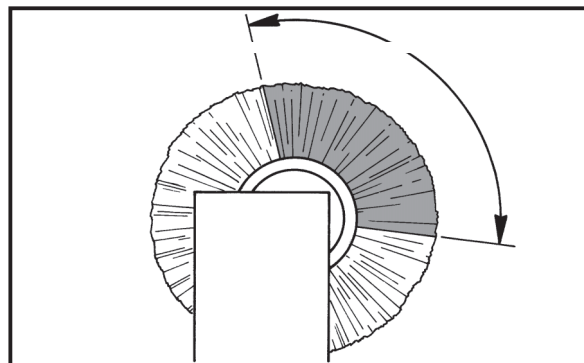
Vorsicht: diese Operationen sind bei stillstehender Maschine, entaktiviertem Schlüssel (für das Batterie-Modell), mit dem Wähler auf "OFF" eingestellt (für das Benzin-Modell) und auf einem ebenen Boden auszuführen.

Damit ein anderer Teil der Bürste mit dem Boden in Berührung kommt, lockern Sie die Gegenmutter "A" und drehen Sie die Schraube "B", indem Sie die Mutter "C" festhalten. Dann spannen Sie die Gegenmütter "A" und "C" an.

Setzen Sie die Bürste wieder in Gang und überprüfen, daß sie zweckmäßig mit dem Boden in Berührung kommt. Wenn nötig, wiederholen Sie die Einstellungsoperationen, bis die richtige Position erzielt wird.

Wenn die Bürste sich abgenutzt hat, soll sie ersetzt werden. Dazu drücken Sie die Zungen nach innen und nehmen Sie die Bürste ab.

Beim Aufbauen der neuen Bürste, führen Sie die umgekehrte Operation aus, indem Sie einen leichten Druck mit den Händen leisten, um die neue Bürste einzusetzen.

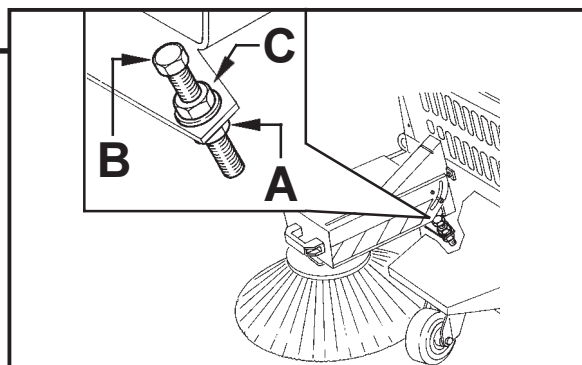


EINSTELLUNG UND ERSATZ DER SEITENBÜRSTE

S31ND5080(2)2001-07

Anmerkung: Bevor Sie die neue Bürste einsetzen, bringen Sie die Höhereinstellungsrichtungen in die ursprüngliche Position wieder (da die neue Bürste nicht verschlossen ist).

Damit ein anderer Teil der Maschine mit dem Boden in Berührung kommt, lockern Sie die Gegenmutter "A" und drehen Sie die Schraube "B", indem Sie die Mutter "C" festhalten. Dann spannen Sie die Gegenmütter "A" und "C" an.



REINIGUNG UND ERSATZ DES FILTERS

S31ND5080(2)2001-07

Der Filter benötigt eine regelmäßige Reinigung:

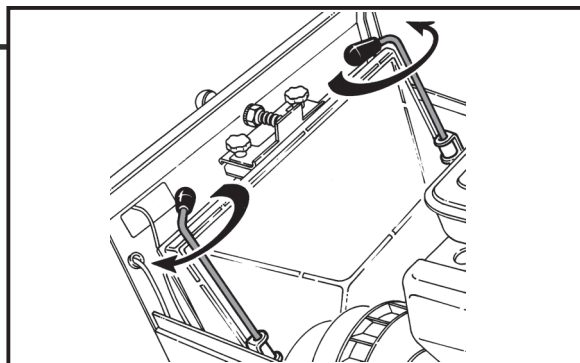
Anmerkung:

Je nach den Bedürfnissen des Kunden kann die Maschine mit folgenden Vorrichtungen ausgerüstet sein:

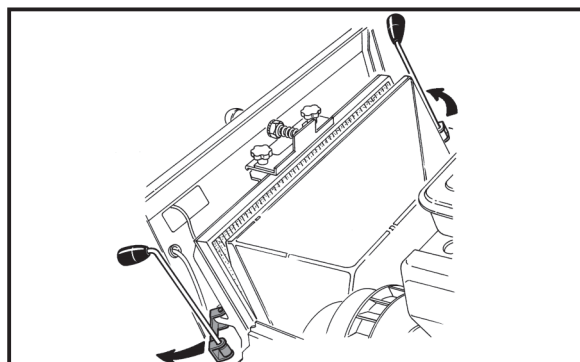
- 1- Manuelle Filterschüttelvorrichtung (Batterie-Modell und Benzin-Modell).
- 2- Elektrische Filterschüttelvorrichtung (nur Batterie-Modell).

Um den Filter abzunehmen, heben Sie die Haube auf.

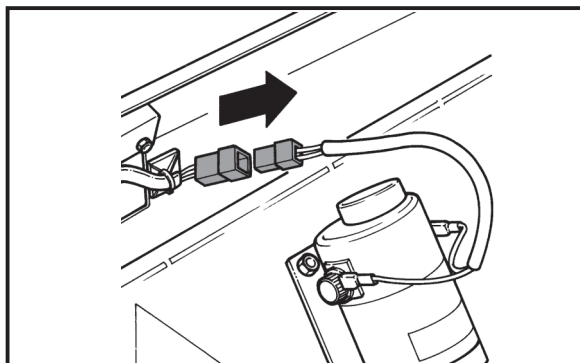
Die Hebel auf den Seiten des Filterbefestigungsdeckels um 180° nach außen drehen.



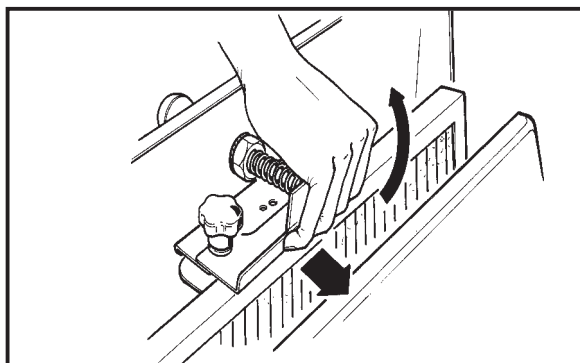
Die Hebeltragbügel nach außen auseinanderspreizen (siehe Abbildung).



Die Verdrahtung des Filterschüttelvorrichtungsmotors (wenn installiert) ausschalten, um den Filterbefestigungsdeckel nach vorn verschieben zu können.



Heben Sie die manuelle Filterschüttelvorrichtung leicht auf um den Filter abzunehmen.



REINIGUNG UND ERSATZ DES FILTERS

S31ND5080(2)2001-07

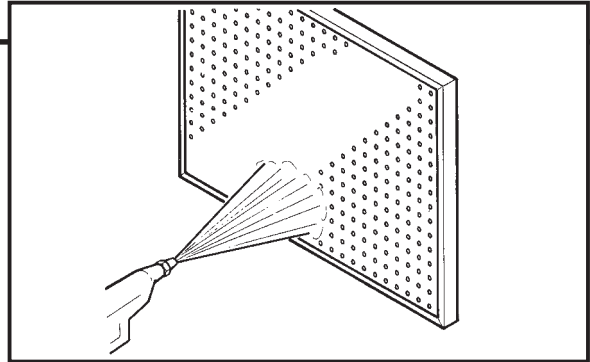
Nehmen Sie den Tafelfilter heraus.

Den Filter mit einem Druckluftstrahl (Druck nicht höher als 6 bar) reinigen, der gegen die Schutznetzseite gerichtet wird.

Ist der Filter beschädigt, oder kann er nicht zweckmäßig gereinigt werden, ersetzen Sie ihn.

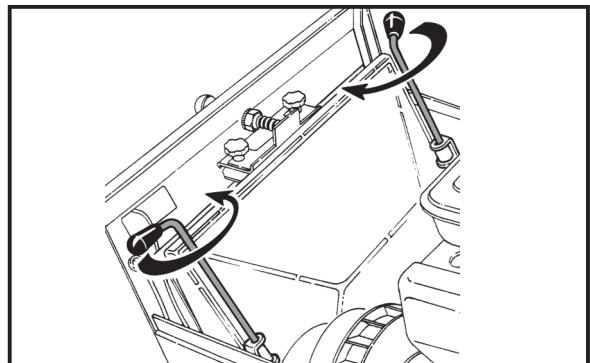
Wenden Sie sich an ihren Verkäufer und verlangen Sie nur Original-Ersatzteile.

Es stehen auch waschbare Filter aus Polyester zur Verfügung.

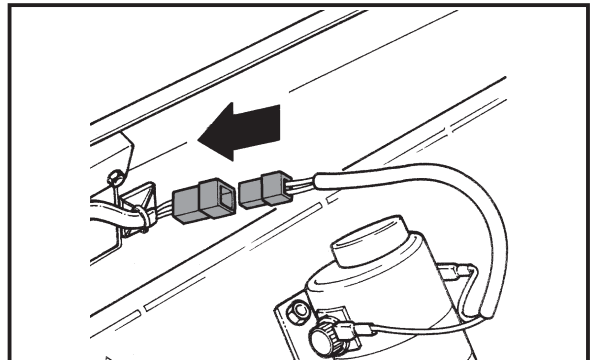


Nach der Reinigung, bauen Sie den Filter und den Befestigungsdeckel auf.

Drehen Sie die zwei Hebel an den Seiten des Deckels nach innen.

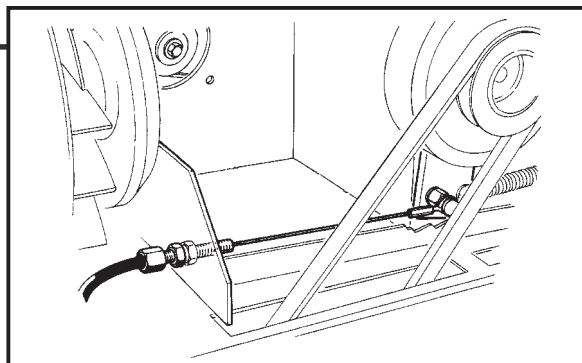


Schliessen Sie das Kabel des elektrischen Filterschüttelvorrichtungsmotors (wenn installiert) wieder an.

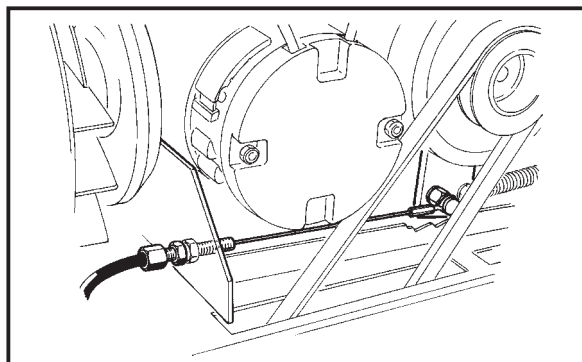


EINSTELLUNG DES ANTRIEBSKABELS

Wenn nötig, spannen Sie das Antriebskabel.
Die Einstellungsrichtung ist gemäß der
Abbildung positioniert (Benzin-Modell).

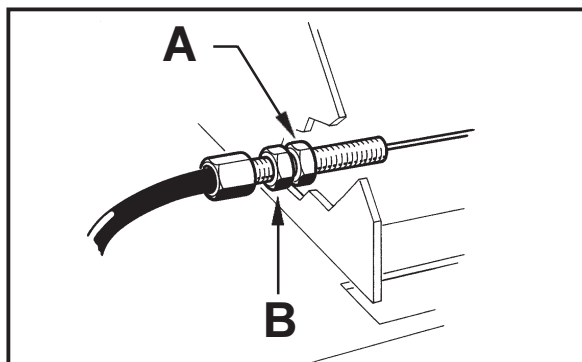


In dem Batterie-Modell ist die
Einstellungsrichtung gemäß der Abbildung
positioniert.



Zur Einstellung des Kabels, lockern Sie die
Gegenmutter "A" und drehen Sie die
Einstellungsmutter "B" im Uhrzeigersinn.

Die richtige Spannung überprüfen, indem Sie den
Antriebsteuerhebel betätigen.

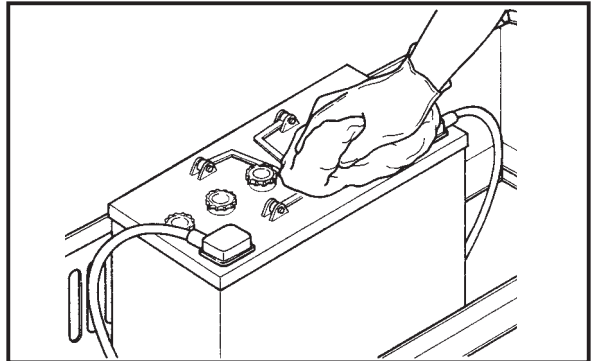
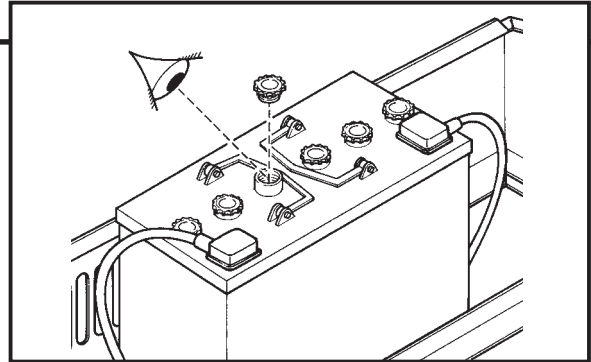


ÜBERPRÜFUNG DER BATTERIEN UND AUFLADEN

Überprüfen Sie periodisch das Elektrolytniveau in der Batterie. Dazu heben Sie die Haube auf und nehmen Sie die Pfropfen der Zellen ab: wenn nötig, füllen Sie die Zellen mit destilliertem Wasser nach.

Das Elektrolytniveau soll ca. 10÷15 mm über der Elektrode sein.

Nach der Nachfüllung schrauben Sie die Pfropfen auf den Zellen wieder an und reinigen Sie die obere Oberfläche der Batterie.

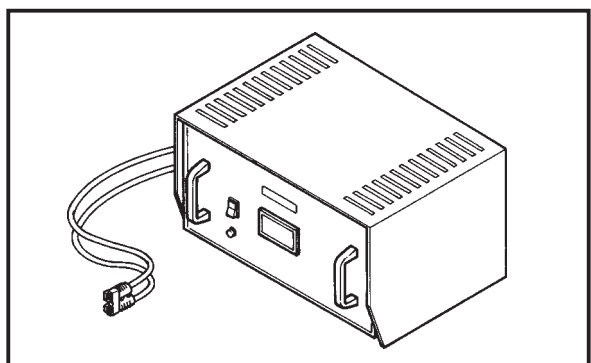
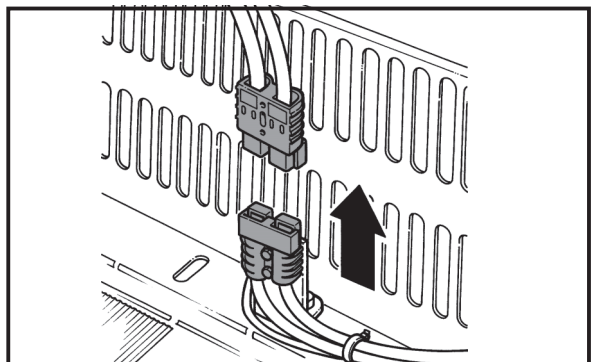


Vorsicht: die Batterieflüssigkeit ist korrosiv: kommt sie zufällig in Berührung mit den Augen, sofort mit Wasser abwaschen und einen Arzt aufsuchen.



Wenn nötig, laden Sie die Batterie folgendermaßen auf:

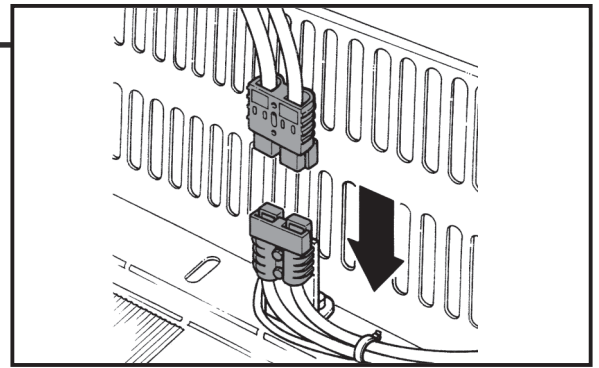
- die Maschine durch den Hauptschlüssel ausschalten;
- die Haube aufheben;
- **den Anschluß zwischen dem Batterieverbinder und der Maschine trennen;**
- die Aufladung soll in einem gut gelüfteten Raum erfolgen;
- alle Pfropfen der Zellen (oder Elemente) der Batterie abnehmen;
- den Batterieverbinder an das Ladegerät anschliessen;
- das Ladegerät ans Netz anschliessen (die Spannung und die Frequenz des Netzes sollen denen des Ladegeräts entsprechen).



WARTUNG
(Batterie-Modell)

S31ND5080(2)2001-07

Danach die Batterie und das Ladegerät trennen und sie an die Maschine wieder anschliessen. Die Pfropfen auf den Zellen wieder anschrauben und die obere Oberfläche der Batterie reinigen.



WARTUNG (Benzin-Modell)

S31ND5080(2)2001-07

Wir empfehlen Ihnen, zuerst das Wartungshandbuch des Honda-Motors aufmerksam durchzulesen. Hier finden Sie einige praktische Hinweise:

Mittels des dazubestimmten Stabs überprüfen Sie zweimal pro Woche das Ölniveau im Motor. Für evtl. Nachfüllungen verwenden Sie das im Gebrauchs- und Wartungshandbuch des Honda-Motors empfohlene Öl.

Anmerkung: Das Öl des Motors ist zum ersten Mal nach 20 Arbeitsstunden (und auf jeden Fall innerhalb eines Monats) zu ersetzen. Danach ist es nach 100 Arbeitsstunden (und auf jeden Fall innerhalb 8 Monate) zu ersetzen.

Zum Ersatz des Öls im Motor gehen Sie wie folgt vor:

Trennen Sie den Auslaufrohr ab und setzen Sie ihn in die Öffnung an der Maschinenseitenwand.

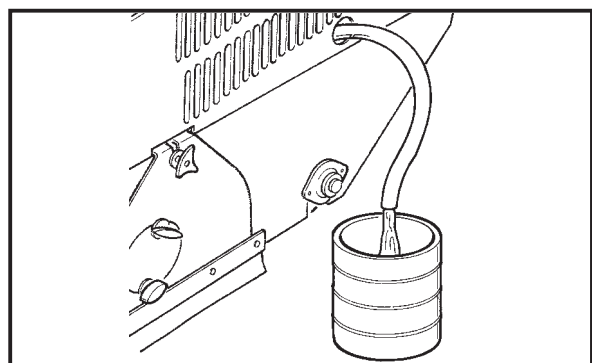
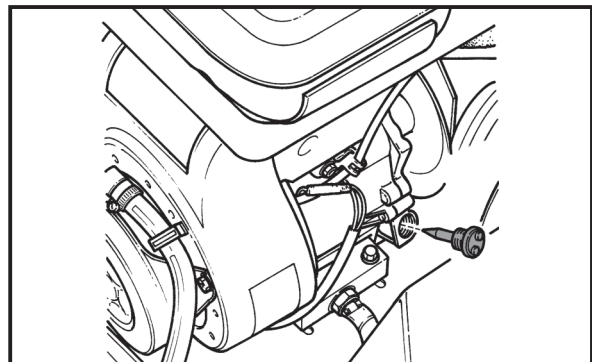
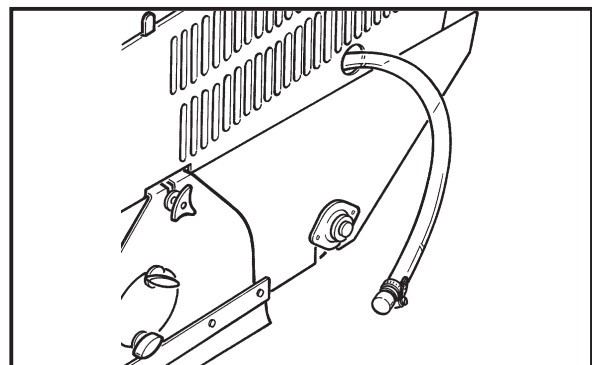
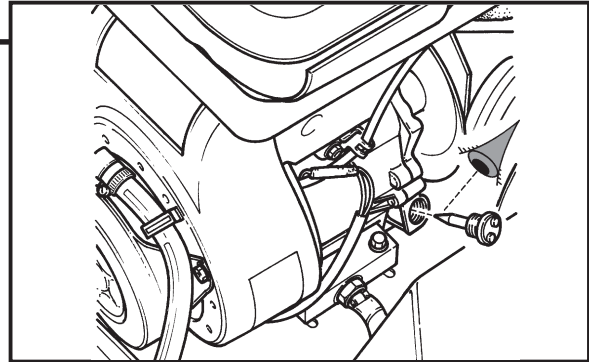
Schrauben Sie den Pfropfen mit dem Stäbchen zur Überprüfung des Ölniveaus ab.

Den Pfropfen vom Auslaufrohr abnehmen und das Öl herausfließen lassen.

Anmerkung: es wird empfohlen, das Öl bei warmem Motor herausfließen zu lassen.

Sammeln Sie das Öl in den dazubestimmten Behältern und beseitigen Sie es nach den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

Anmerkung: den Auslaufrohr während des Ölherausfließens geöffnet und aufgehoben halten.



WARTUNG **(Benzin-Modell)**

S31ND5080(2)2001-07

Das neue Öl (das in der Bedienungs- und Wartungsanleitung angegeben) mittels eines Trichters durch die Niveauüberprüfungsöffnung geben. Den Pfropfen mit Stäbchen und den Verschlusspropfen auf dem Auslaufrohr wieder anschrauben

Danach überprüfen Sie das Ölniveau mittels des dazubestimmten Stäbchens.

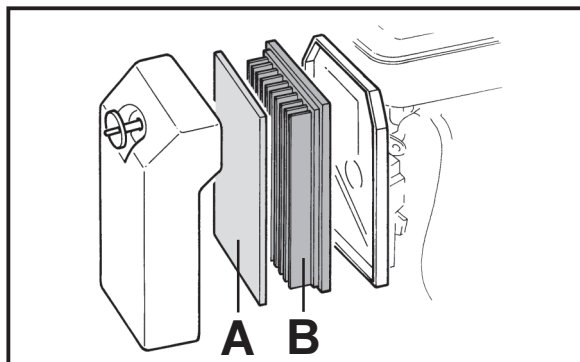
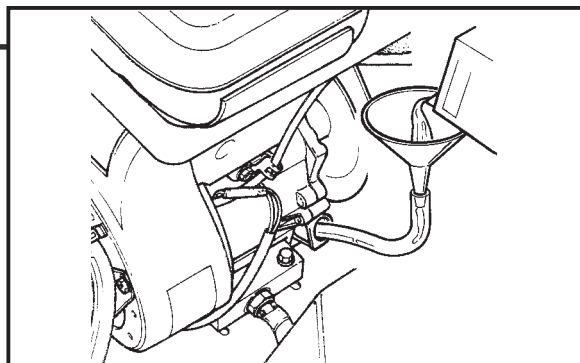
Überprüfen Sie periodisch den Motor Luftfilter

Wenn notwendig waschen Sie den Luftfilter "A" mit Wasser und Seife oder mit anderen haushaltsüblichen Waschmitteln.

Drücken Sie die diesen sorgfältig aus und trocken ihn.

Um den Filter "B" zu reinigen, blasen Sie ihn mit Druckluft (nicht mehr als 6 bar) aus.

Bauen Sie beide Filter und die Abdeckung wieder ein.



ZUSAMMENFASSENDE TABELLE
(Wartung Batterie-Modell)

S31ND5080(2)2001-07

Vorsicht: diese Operationen sind bei stillstehender Maschine und entaktiviertem Schlüssel auszuführen. Alle Arbeiten von ordentlicher und außerordentlicher Wartung sollen durch qualifiziertes Personal, oder in einem von uns zugelassenen Zentrum ausgeführt werden.

Anmerkung: Um eine lange Lebensdauer der Batterie zu gewährleisten, sollen Sie sie regelmäßig überprüfen (Überprüfung des Niveaus und der Dichte des Elektrolytes). Falls die Maschine lange (z.B. 4 - 6 Wochen) außer Betrieb bleibt, ist die Batterie wieder aufzuladen (die unverwendeten Batterien entladen sich), damit ihre Spannung unterhalb des Schwellenwerts von 9,5 Volt nicht sinkt.

ZU ÜBERPRÜFEN	BEI LIEFERUNG	ALLE 30 STUNDE	ALLE 50 STUNDE	ALLE 100 STUNDE	ALLE 500 STUNDE
Flüssigkeitniveau in der Batterie und Spannung	●	● ODER ZWEIMAL PRO WOCHE			
Die Kohlen des elektrischen Motors: falls sie verschliessen sind, ersetzen Sie sie.					●
Spannung der Riemen	●			●	
Filterschüttelvorrichtung			●		
Befestigung der Mütter und Schrauben				●	
Seiten- und Zentralbürste auf Verschleiß prüfen			●		
Sich vergewissern, daß der Tafelfilter rein ist.			●		
Den Filter auf Dichtigkeit prüfen	●		●		
Einstellung der Steuervorrichtungskabel				●	

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE
(Wartung Benzin-Modell)

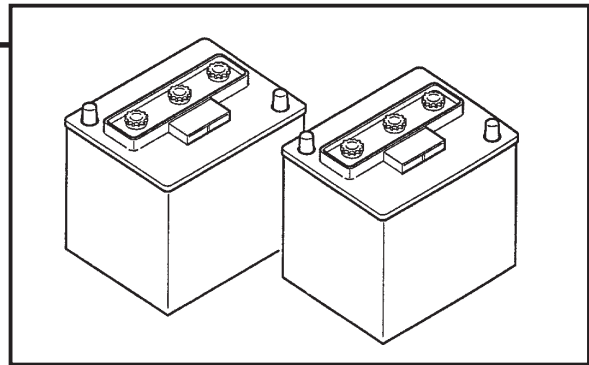
S31ND5080(2)2001-07

Vorsicht: diese Operationen sind bei stillstehender Maschine auszuführen. Alle Arbeiten von ordentlicher und außerordentlicher Wartung sollen durch qualifiziertes Personal, oder in einem von uns zugelassenen Zentrum ausgeführt werden.

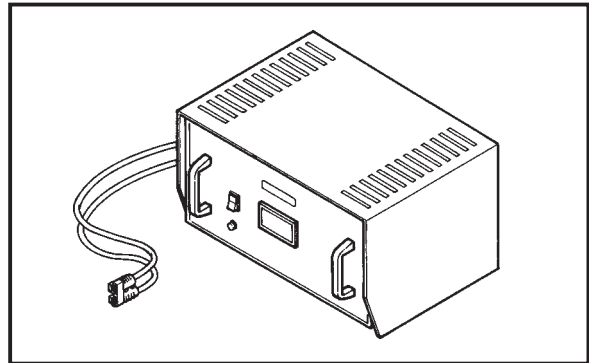
Für alle Wartungsarbeiten bezüglich des Motors, konsultieren sein Sie das Bedienungs- und Wartungshandbuch.

ZU ÜBERPRÜFEN	BEI LIEFERUNG	ZWEIMAL PRO WOCHE	ALLE 20 STUNDE	ALLE 50 STUNDE	ALLE 100 STUNDE
Sich vergewissern, daß der Motorluftfilter sauber ist			●		
Sich vergewissern, daß der Tafelfilter sauber ist				●	
Ölniveau im Motor überprüfen	EINMAL	●			
Neues Öl im Motor nachfüllen			● EINMAL ODER INNERHALB EINES MONATS		● ODER INNERHALB 8 MONATE
Spannung der Riemen	●				●
Filterschüttelvorrichtung				●	
Befestigung der Mütter und Schrauben					●
Seiten- und Zentralbürste auf Verschleiß prüfen.				●	
Filter und Flaps auf Dichtigkeit prüfen	●			●	
Einstellung der Steuervorrichtungskabel					●

Hochkapazität-Batterien für das elektrische Modell.



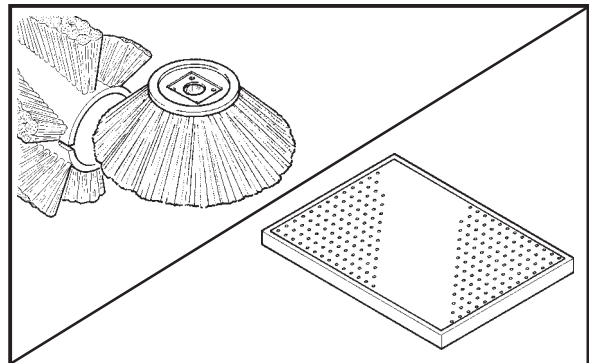
Ladegerät.



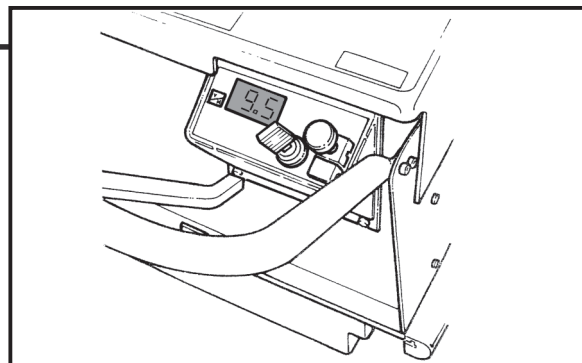
Verschiedene Typen von Bürsten (Zentral- und Seitenbürsten) für verschiedene Anwendungen.

Waschbarer Filter aus Polyester.

Für alle Extra-Zubehöre wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.

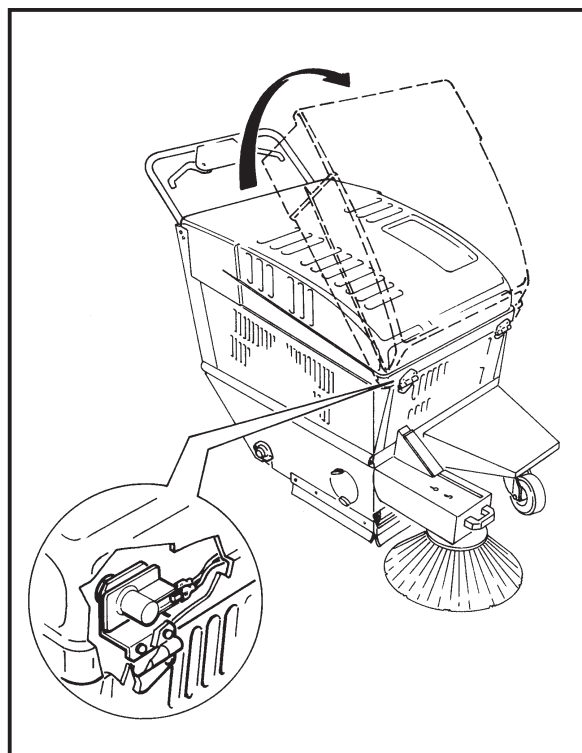


Das Modell mit Batterie verfügt über ein Display. Das Display funktioniert als Voltmeter und Stundenzähler. Falls die Batteriespannung auf den Schwellenwert von 9,5 Volt (blitzendes Display) sinkt, schaltet der Voltmeter automatisch alle Vorrichtungen (auch den Antrieb) aus. In diesem Fall ist es nötig, die Batterie wieder aufzuladen (siehe Kapitel "WARTUNG").



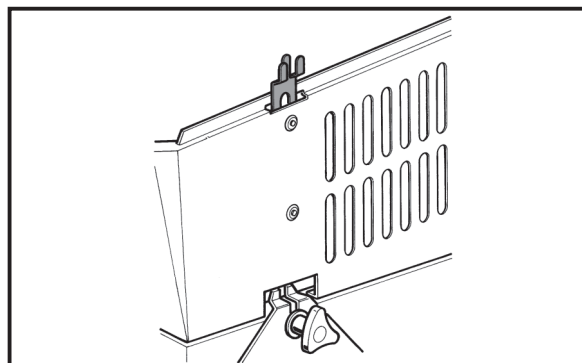
SICHERHEITSMIRCOSCHALTER

Dieser Schalter ist aktiviert, wenn die Motorabdeckung angehoben ist. Wenn die Motorabdeckung geöffnet wird, stoppen die Motor und alle beweglichen Teile werden angehalten.



SCHUTZVORRICHTUNG DER ZENTRALBÜRSTE

Diese Vorrichtung zwingt den Bedienungsmann, die Haube aufzuheben, um den Deckelkugelgriff der Zentralbürstelücke zu erreichen. Beim Aufheben der Haube wird der Mikroschutzschalter aktiviert und die Zentralbürste angehalten.



BATTERIEVERSION	
DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE DIE BATTERIEN UND DEN LADEZUSTAND. 2. ÜBERPRÜFEN SIE DIE BATTERIE/ SCHALTER C1 VERBINDUNGEN 3. ÜBERPRÜFEN SIE DEN SCHALTER C1 4. ÜBERPRÜFEN SIE DIE LEISTUNGSFÄHIGKEIT DES MOTORS UND DEN SICHERHEITSMICROSCHALTER (MSW1) 5. ÜBERPRÜFEN SIE DIE SPULE TL1 6. ÜBERPRÜFEN SIE DIE SICHERUNG F1 7. ÜBERPRÜFEN SIE DIE MOTOREFFIZIENZ
DIE MASCHINEN HAT KEINEN ANTRIEB	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE SPANNUNG DES ANTRIEBSRIEMEN 2. ÜBERPRÜFEN SIE DIE EINSTELLUNG DES KABELS DES ANTRIEBES 3. ÜBERPRÜFEN SIE DIE EINSTELLUNG DES ANTRIEBSRADES
DIE MASCHINE KEHRT NICHT	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE DIE SPANNUNG DES RIEMENS 2. ÜBERPRÜFEN SIE DIE FUNKTION DES GETRIEBES. 3. DIE REGULIERUNG DER HÖHE DER ZENTRALEN BÜRSTE KONTROLLIEREN
DIE MASCHINE KEHRT NICHT	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE DIE SPANNUNG DES RIEMENS 2. ÜBERPRÜFEN SIE DIE FUNKTION DES GETRIEBES.
DIE MASCHINE SAUGT NICHT	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE, OB DER FILTER BELEGT IST. 2. ÜBERPRÜFEN SIE DAS KABEL UND DIE KORREKTE FUNKTION DES VENTILATORS.
DER FILTERRÜTTLER FUNKTIONIERT NICHT	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE DIE ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE 2. ÜBERPRÜFEN SIE DEN SCHALTER C2 3. ÜBERPRÜFEN SIE DAS RELAIS RL1 4. ÜBERPRÜFEN SIE DEN MOTOR M2
WÄHREND DES MASCHINENBETRIEBES STOPPEN ALLE FUNKTIONEN	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE DIE LADUNG DER BATTERIEN (TIEFENTLADESPANNUNG 9,5 VOLT) 2. ÜBERPRÜFEN SIE DIE SICHERUNG F1, DEN MOTOR M1. WENN DIE LEISTUNG 80 AMP ÜBERSTIEGT, ÜBERPRÜFEN SIE, UM SICH ETWAS UM DIE HAUPTKEHRWALZE GEWICKELT HAT. UND ÜBERPRÜFEN SIE DIE KORREKTE HÖHENEINSTELLUNG DER KEHRWALZE.

BENZIN VERSION	
DER MOTOR SPRINGT NICHT AN	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE, OB GENÜGENDE BENZIN IM TANK IST 2. ÜBERPRÜFEN SIE OB DER BENZINHAHN AUF „ON / EIN“ GESCHALTET IST. 3. ÜBERPRÜFEN SIE DIE RICHTIGE STELLUNG DES HAUPTSCHALTERS C1 4. ÜBERPRÜFEN SIE DEN SICHERHEITSMICROSCHALTER MSW. 5. ÜBERPRÜFEN SIE DAS KABEL, UM DEN MOTOR ZU STOPPEN, UND SEHEN SIE NACH, OB EVENTUELL EIN KURZSCHLUß VORLIEGT. 6. ÜBERPRÜFEN SIE DEN LUFTFILTER UND DIE ZÜNDKERZEN (SIEHE WARTUNGSANLEITUNG)
DER MOTOR STOPPT NICHT	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE DIE SCHALTERSTELLUNG C1 2. ÜBERPRÜFEN SIE DIE DAS KABEL, UM DEN MOTOR ZU STOPPEN
DIE LEISTUNG DES MOTORS IST NICHT OPTIMAL	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE DIE MOTORGESCHWINDIGKEIT UND STELLEN SIE DIESE AUF 3000 U/MIN. EIN.
DER MOTOR STOPPT	<ol style="list-style-type: none"> 1. ÜBERPRÜFEN SIE DEN BENZINSTAND. 2. ÜBERPRÜFEN SIE DEN LUFTFILTER UND DIE ZÜNDKERZEN 3. ÜBERPRÜFEN SIE DEN ZUSTAND, DIE LEISTUNG UND DIE ISOLATION VON SCHALTER C1, SICHERHEITSMICROSCHALTER MSW UND DEN ELEKTRISCHEN KABELN FÜR DIE MOTORABSCHALTUNG.

FÜR DIE FÄLLE: DIE MASCHINE KEHRT NICHT, DIE MASCHINE SAUGT NICHT ODER DER SEITENBESEN DREHT NICHT, SIEHE ENTSPR. KAPITEL DER BATTERIEVERSION.

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
Tel. (02) 9736 1244 - Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
Tel.1 800 011 013

BELGIQUE/BELGIË/LUXEMBOURG

Nilfisk-Advance s.a./n.v.
Doornveid/Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11- bus 41
1731 Zellik-Asse
Tel.(02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA

Nilfisk-Advance Ltd
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
Tel.(905) 712-3260 - Fax (905) 712-3255

DANMARK

Nilfisk-Advance Nordic A/S
Myntevej 3, 8900 Randers
Tel.86 42 84 33 - Fax 86 41 19 55

DEUTSCHLAND

Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
Tel. (04101) 3990 - Fax (04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline
Tel.0180 53 56 797

ESPAÑA

Nilfisk-Advance, S.A.
Torre D'Ara
Passeig dei Rengie, 5 -P1.10
E-08302 Mataró (Barcelona)
Spain
Tel.: 93 741 2400
Fax: 93 757 8020
nilfisk@nilfisk-advance.es
Teléfono nacional de servicio Comercial: 902 200 201
Teléfono nacional ce servicio Técnico: 902 300 301
Delegaciones, Distribuidores y Servicio Técnico a domicilio en todas las regiones de España

FINLAND/SUOMI

Oy Tecalemit AB
Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
Tel.(89) 547 701- Fax (89) 547 1779

FRANCE

Nilfisk-Advance S.A
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
Tel.(01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

PORTUGAL

Nilfisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
Tel. 01/784142-Fax 01/785613
Porto 02/526766 - Fax 02/520739
Açores 096/628092/3 - Fax 096/628129
Madeira 091/228965 - Fax 091/228796

SCHWEIZ / SUISSE

Nilfisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
Tel.719 23 52 83 - Fax 719 23 84 44

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
10, Woodlands Loop
Singapore 738388
Tel. (65) 759 9100 - Fax (65) 759 9133

SVERIGE

Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
Tel. 085 55 944 00 - Fax 085 55 944 30

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
Tel.700 22 68 - Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM

Nilfisk-Advance limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 35R
Tel.(01284) 763163 - Fax (01284) 750562

USA

Nilfisk-Advance inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel. +1612 475 2235 - Fax 1612 473 1764

Nilfisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
Tel. (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH

Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
Tel. 1 616 58 30 - Fax 1616 58 30 40

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
Tel. 2427 59 51- Fax 2487 5828

IRELAND

Nilfisk-Advance Ltd
28 Sandyford Office Park
Dublin 18
Tel. +353 12943838 - Fax +353 12943845

ITALIA

Nilfisk-Advance Italia S.p.A
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (Lodi) Italia
www.nilfisk-advance.com
Phone: +39 0377 451124 - Fax: +39 0377 514443

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
Tel.045-942-7741- Fax 045-942-6545

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong I9/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Tel.03-7568188/03-7568189/03-7568388- Fax 03-7566828

NEDERLAND

Nilfisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
Tel. 0294-462121- Fax 0294-430053

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
Tel. (09) 525 0092 - Fax (09) 525 6440

NORGE

Nilfisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud, 0612 Oslo
Tel. 22 08 63 50 - Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet



Nilfisk-Advance Italia S.p.A

Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (Lodi) Italia
www.nilfisk-advance.com
Phone: +39 0377 451124
Fax: +39 0377 51443

Printed in Italy